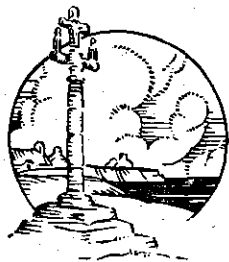
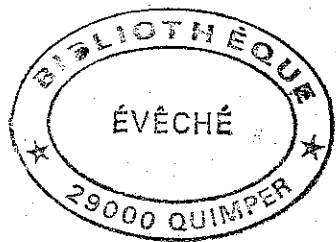


8N2-3-036

pardon  
santez anna ar palud



PLONÉVEZ-PORZAY  
(FINISTÈRE)

## MEULOMP HOLL GANT JOA

TON : *Ni ho salud, steredenn vor.*

Diskan :

*Meulomp holl gant joa,  
Meulomp santez Anna !*

Santéz Anna, mamm d'ar Werc'hez  
Hon eus choazet da batronez,  
Mamm goz Jezuz, Salver ar bed,  
A za mamm goz d'ar Vretoned.

Meur a gant vloaz 'zo hon Tadou  
O deus bet anezi kelou,  
Hervez ma eo deut d'eomp ar vrud,  
Koz eo burzudou ar Palud.

Dre bec'hejou ar yaouankiz,  
Goude ma voe kollet kêr Is,  
Roue Kerne, hanvel Grallon,  
E voe glac'haret e galon,

Hag evit troi malloz Doue  
Diwarnan, diwar bro Gerne,  
E roas, dre wir binijenn,  
Kalz a vadou en aluzenn.

Elu lodenn dezan da vevañ,  
Ar Palud da zantez Anna,  
Rumengol d'ar Werc'hez Vari,  
Ha Landeevneg da bedi.

E Evignon mat sant Gwennole  
A voe karget gant ar Roue  
Da zavel ti santez Anna  
Ha ti an Itron Varia.

Savet 'voe 'ta dirak ar mor  
Chapel santez Anna Arvor  
Hag ar bobl a bep korn ar vro  
'Zirede da bedi eno.

Abaoue a zo bet bep bloa  
Pardon bras e Santez Anna,  
A-dreuz an eil kantved d'eben  
Eo deut aman ar bobl kristen.

D'ar zul diweza a viz Eost,  
A zeu tud a bell hag a dost,  
Breiziz 'zeu c'hoaz ha deiz ha noz  
Da bardon santez Anna goz.

Paour ha pinvidog d'ar pardon  
A zeu da glask peoc'h ar galon :  
War dachenn zantel ar Palud,  
Santéz Anna 'skour kalz tud :

Tud diwar 'r mêz ha tud eus kêr,  
Tud mac'hagnet ha paotréd ter,  
Tud a vor ha tud a vrezel;  
Ha meur a vamm gant he bugel.

Na pebez anaoudegez vat !  
« Deut omp, Mamm, d'ho frugarekât  
« Dreizoc'h d'hor poaniou omp ket  
Itrec'h  
« Santez Anna 'zo liir he brec'h.

« Skuilhit 'ta ho madoberou  
« Warnomp, war hon tiegeziou,  
« War al labourer en dachenn  
« War hor bagou en tarziou gwenn.

« Da zeiz ar pardon 'vimp gwelet  
« Diarchen, war gorf hor roched,  
« O heulia, en hon dorn goufou,  
« Prosejian ar miraklou.

« Kent kimiada diouz ar Palud  
« Gant karantez ni ho salud,  
« Hag e pep lec'h ni a gano :  
« Er Palud eman Mamm hor bro.

« Ne vo mui dero er c'hoad bras,  
« En dachenn ne vo mui yeat glas,  
« Kent ehano Breiz da gana  
« Meuleudi da zantez Anna.»

Santez Anna e ribl an aod,  
Steredenn aour ar martolod  
Endra vo mor dirakl ho ti  
Kendalc'h krenv feiz Breizidi.

P. AN HELGOUALC'H, *beleg,*  
*ginidik a Blonevez (1852-1902).*

## INTRON SANTEZ ANNA

TON : *D'hor Mamm Zantez Anna.*

Diskan :

*Intron santez Anna,  
Ni ho ped gant joa !  
Mirit tud an Arvor  
War zouar ha war vor !*

Mamm zantel a Vari  
Salud a greiz kalon  
Enor ha meuleudi  
D'hor Mamm ha d'hon Itron !

Dous eo bet d'hon tud koz  
Tanva ho karante,  
Ha ken dous ho pennoz  
A vo d'o bugale.

Biskoas n'eus bet klevet  
Klenn eus ho trugarez ;  
Ar Palud benniget  
Eo trôn ho madelez.

Selaouit hor pedenn,  
Mamm garet Breiz-Izel  
Selaouit hor goulenn  
Bemdez en ho chapel !

Truez evit ar yamm  
A welit ken aonik !  
Dalc'hit, dalc'hit dinamm  
Kalon he bugelig !

Truez evit ar paour  
Diazoc'h daoulinet !  
Truez 'vit ar c'hlanvour,  
O c'honsolit bepred !

Skuilhit er parkeier  
Gliz pinvidik an ne !  
Skoazell d'al labourer  
Skoazell, en hon' Doue !

D'an den koz goulennit  
Eun tenzor a furnez,  
D'an den koz goulennit  
Eur fin vat d'e vuhez !

Er mor bras kounaret,  
Bagig ar pesketour,  
Spontus ! a vo lonket  
Ma ne deuit d'he sikour.

En tarziou didruez  
Kerzit tud an Arvor,  
Anna 'vel ar Werc'hez  
Eo steredenn ar mor !

Patronez dous hor Breiz,  
Diwallit mat ho pro ;  
Kreskit ennomp ar Feiz,  
Hirio, warc'hoaz, ato !

O Mamm santez Anna,  
Dindan ho tiouaskell  
Pegen kaer eo beva,  
Pegen dous vo mervel !

## MEULEUDI

TON : *Laudate Mariam,  
ou Kalon dous a Vari.*

Diskan :

*Meuleudi, meuleudi, d'hor Mamm Zantez Anna,  
Meuleudi ha bennoz er Palud en deiz-ma.*

Kanomp a vouez uhel  
Mamm goz hon Doue :  
Ni holl e Breiz-Izel  
'Zo he bugale !

Nijit a denn-askell,  
Elez an nenvou,  
Hagant tud Breiz-Izel  
Savit ho moueziou.

War lein ar menezioù  
Kouls hag en draonienn  
An hegleo d'hor mouezioù  
A respont laouen.

Tarziou ar mor direiz,  
Spont ar martolod,  
8 lavar en o c'hiz,  
O vervel en aod :

Kurun bras o krozal,  
Luc'hed o virvi,  
Drouk-avel o strakal,  
A zent holl outi.

Ar c'hlanvour diboaniet  
Gant santez Anna,  
D'ar Palud a zired  
Laouen da gana :

Trec'het diroll ar mor,  
Deut e vag d'ar gêr,  
Mardolod an Arvor  
A gan dibreder.

Pleget wer an dachenn,  
Labourer douar,  
Da zec'ha ho c'houezenn,  
Bemdez c'houi lavar :

O klask eun tamm bara,  
E-harz toull an nor,  
Kan, paour, santez Anna !  
Te gavo digor !

D'an dall e ro 'r gweled,  
Nerz d'an digalon,  
D'ar bouzar ar c'hleved,  
Ar peoc'h d'an anaon.

Kaout a ra d'ar pec'her  
Distro da Zoue.  
Ha dirak e varner  
Truez d'e ene.

Allas ! nag a boaniou  
'Gouez Karnomp bepred,  
Blonsed eo kalonou  
Kalz tud dre ar bed.

O Mamm santez Anna,  
Dindan ho mantell,  
Kuzit ho pugale  
Er Palud santel.

Ha goude hor maro,  
Diboan, dic'hlac'har,  
Holl ni en em gavo  
Da gana er gloar :



## SANTEZ ANNA AR PALUD

TON : *C'houi hag a zo Kristenien.*

I

Diredet omp gant dudi,  
Mamm-goz Salver ar bed,  
D'ho kwelet ha d'ho pedi  
D'ar Palud benniget,  
Hor c'halon drant ha laouen  
Ennomp 'zeu da dridal,  
Pa welomp ar gurunenn  
O lintra war ho tal.

Diskan :

*Santez Anna ar Palud,  
Hor mamm hag hon itron,  
Holl hirio ni ho salud  
Hag ho ped a galon,  
Mil bennoz d'an deiz santel  
M'hô kweljomp a nevez  
Kurunet e Breiz-Izel,  
E Palud Plonevez.*

II

Goude ma voe sebeliet  
E kreiz islong ar mor,  
Kêr Is, ar gêr milliget,  
Perlezenn an Arvor,  
Grallon 'roas Rumengal  
D'an Intron-Varia,  
Hag ar Palud en digoll  
D'hor mamm Zantez Anna.

III

Breiz-izel eo ho leve  
Ha bepred ho karo,  
Ni yezo ho pugale  
Betek pred ar maro ;  
En hor c'halon asamblez  
'Vo mouliet an dounna  
Gant hano dous ar Werc'hez,  
Hano Santez Anna.

IV

Kent c'houi ' oa hor patronez,  
Hor mamm hag hon intron  
Bremen oc'h hor Rouanez  
Er Palud ' man ho tron,  
Ha goude hini Gwened  
Ken brudet e pell bro,  
Skedusoc'h ne vo gwelet  
E Breiz na tro-war-dro.

V

Savet e kreiz an evenn  
Na kaer eo ho chapel !  
Ar pardonet ' zo laouen  
Pa he gwel eus a bell,  
Kelc'het gant ar menezioù  
Ha mor Douarnenez,  
Dindan bolz aour an nenvou  
N'he deus ket he farez.

## VI

Aman dirak ho skeudenn  
 Gwechall hon tadou koz,  
 A gare dont da c'houlenn  
 Ho skoazell, ho pennoz ;  
 War o lerc'h o bugale  
 Dre o roudou santel  
 A gendalc'ho da vale  
 Ha deoc'h a vo fidel.

## VII

Ar zonj eus ar burzudou  
 C'hoarvezet er Palud,  
 A zo dre ar c'hantvejou  
 Chomet beo 'touez an dud,  
 Burzudou hag a ziskouez  
 Ez eo ho kalon tomm,  
 Ho peus bet atôt truez  
 Ouz an den en ezomm.

## VIII

Aman en deus askavet  
 Ar c'hlanvour ar pare,  
 An den dail en deus kavet  
 Ar gweled adarre,  
 Hag eur werz koz a lavar  
 Ha peus, Santez Anna,  
 Betek chas klanv e kounnar  
 Lakêt da argila.

## IX

Ha piou c'hello lavaret  
 Pegement a c'hrasou  
 A zo dreizoc'h, mam garet,  
 Redet war an eneo,  
 Abaoue an deiz santel  
 M'ho deus deoc'h hon tadou  
 Savet aman eur chapel,  
 E bro goz ar Porzou ?

## X

Savet eo a wei d'an ôd  
 'Vit diwall an Arvor,  
 C'houi eo nerz ar martolod  
 E eil steredenn vor ;  
 Bemdez arôk kimiada  
 Eus ar gêr hag e dud,  
 E ray eur zell diweza  
 Etrezek ar Palud.

## XI

Pa welo er Gornaoueg  
 Ar barr du o sevel,  
 Pa vervo kreiz ar c'herreg  
 Armor gant an avel,  
 Ar martolod reuzeidik  
 E lec'h chom da grenn,  
 A raio eur bedennig  
 D'e Vamm Zantez Anna :

## XII

« Va zikourit, Mamm dener,  
 « Da dremen beg ar Raz,  
 « Va bagig a zo dister  
 « Hag ar mor 'zo ken bras ;  
 « Diarc'hen ha diskabell,  
 « Intron Santez Anna,  
 « Me 'raio tro ho chapel  
 « Pa 'zin da bardona. »

## XIII

Kendalc'hit, o mamm zantel,  
 Da ziwall ho pro Vreiz,  
 Kuzit, e pleg ho mantell,  
 Ho tenved ouz ar bleiz ;  
 Ra jomo ar Feiz kristen  
 Bepred en hor c'halon,  
 Sounn ha start 'vel an dervenn,  
 Enor hor c'hoajou don.

## ROUANEZ AN ARVOR

Diskan :

O Rouanez karet an Arvor,  
 O Mamm leun a drue,  
 War an douar, war vor  
 Mirit ho pugale.

1. Itron Santez Anna  
 Ni ho ped a galon :  
 Ni en em lak gant joa  
 Dindan ho proteksion.

2. Ho kalon 'zo digor  
 'Vit holl ar Vretoned  
 An dud eus an Arvor  
 Ho kar ive bepred.

3. Patronez Breiz-Izel,  
 Ouzoh o deus rekour  
 Hoh Arvoriz fidel :  
 Roit dezo, o zikour.

4. Itron leun a zouster,  
 En hon holl ezommou  
 Diskoezit en hor c'henver  
 Galloud ho pedennou.

5. E labouriou kalet  
 Tremen hor buhe :  
 Diouz peb droug, Mamm garet  
 Hon diouallit bemde.

6. Hor c'horf hag hon ene  
 D'eoc'h ginnigomp joaus,  
 O Mamm, eus lein an nenv  
 Bet ouzomp truezus.

7. Hon diouallit o Mamm  
 Diouz ar pec'hed marvel,  
 'Vit m'hor c'havo diylamm  
 Ar Barner eternel.

## SAINTE ANNE, O BONNE MÈRE

Refrain :

*Sainte Anne, ô bonne Mère,  
Toi que nous implorons,  
Entends notre prière,  
Et bénis tes Bretons.*

1. Pour montrer à la terre  
Que nous croyons au Ciel.  
Notre Bretagne est fière  
D'entourer ton autel.
2. Quand l'erreur se déchaîne  
Pour vaincre notre foi,  
Puissante Souverainé,  
Nous espérons en toi.
3. Fais que la sainte Eglise  
Répande en liberté,  
Sur la terre soumise,  
L'auguste vérité.
4. Soutiens dans la tourmente  
Les pauvres matelots :  
Sauve la barque errante  
De la fureur des flots.
5. Conserve à la Bretagne  
Ses valeureux soldats :  
Ton cœur les accompagne  
Au milieu des combats.
6. Que le pauvre village  
Et les riches cités,  
Sous ton doux patronage,  
Soient toujours abrités.
7. Ta fille immaculée,  
Reine au divin séjour,  
A notre âme troublée  
Sourit avec amour.
8. Dis-lui notre misère,  
Afin que sa bonté  
Fléchisse la colère  
De Jésus irrité.
9. O sainte Anne, ô Marie !  
Nos vœux montent vers vous :  
Sauvez notre patrie ;  
Priez, priez pour nous.

## BÉNIE SOIS-TU, SAINTE ÉGLISE

1. Bénie sois-tu, Sainte Eglise } bis  
Gardiennne de la foi.  
Tu annonces Jésus-Christ  
En qui Dieu nous bénit.

Refrain :

*O Sainte Vigne du Père  
Eglise du Seigneur.*

2. Bénie sois-tu, Sainte Eglise } bis  
O Mère des vivants  
Nous possédons en toi l'Esprit  
En un seul corps unis.
3. Bénie sois-tu, Sainte Eglise } bis  
Epouse du Seigneur  
Comme sa chair il t'a aimée  
Pour toi, il s'est livrée.
4. Bénie sois-tu, Sainte Eglise } bis  
Cité du Dieu vivant  
Vers toi les peuples accourront  
En toi se presseront.
5. Bénie sois-tu, Sainte Eglise } bis  
Royaume du Seigneur  
Perle sans prix, trésor caché  
Heureux qui t'a trouvée.

## DIEU, NOUS TE LOUONS

Refrain :

*Dieu, nous te louons,  
Seigneur, nous t'acclamons,  
Dans l'immense cortège de tous les Saints !*

1. Par les Apôtres qui portèrent ta Parole de Vérité,  
Par les Martyrs emplit de force dont la foi n'a pas chancelé.
2. Par les Pontifes qui gardèrent ton Eglise dans l'unité  
Et par la grâce de tes Vierges qui révèle ta sainteté :

3. Par les Docteurs en qui rayonne la lumière de ton Esprit,  
Par les Abbés aux ruches pleines célébrant ton Nom jour et nuit :
4. Avec les Saints de tous les âges, comme autant de frères aînés  
En qui sans trêve se répandent tous les dons de ta charité :
5. Pour tant de mains pansant les plaies en mémoire de tes douleurs,  
Pour l'amitié donnée aux pauvres comme étant plus près de ton Cœur :
6. Pour tant de pas aux plaines longues, à la quête des égarés,  
Pour tant de mains lavant les âmes aux fontaines du Sang versé :
7. Pour tant d'espoir et tant de joie plus tenaces que nos méfaits,  
Pour tant d'élans vers la justice, tant d'efforts tendus vers ta Paix :
8. Pour la prière et pour l'offrande des fidèles unis en toi  
Et pour l'amour de Notre Dame, notre Mère au pied de la Croix :

## ADOROMP HOLL

Adoromp holl; e Sakramant an Aoter  
Doue kuzet, Jezuz hor Mestr, hor Zalver.  
Sperejou evurus, Elez ar Baradoz,  
Gant karantez a dan meulit-hen deiz ha noz.

Gwir Yab Doue, en em c'hrêt den d'hor prena,  
En osti sakr oc'h kuzet 'vit hor maga ;  
Plijet ganeoc'h skuilha, eus ho tron an aoter,  
Warnomp daoulinet aman, ho pennoz, va Zalver.

Enor ha gloar ha karantez da Zoue :  
D'an Tad, d'ar Mab, d'ar spered Santel-ive ;  
Ra vezo e pep lec'h an holl grouadurien  
Aketus d'e veuli hirio ha da viken.

## DA FEIZ HON TADOU KOZ

Da Feiz hon Tadou Koz, ni pôtrez Breiz-Izel,  
Ni 'zalc'ho mat ato.  
'Vit Feiz hon Tadou koz hag en-dro d'he banniel  
Ni hall en em stardo.  
Feiz karet hon Tadou, morse ni n'ho nac'ho,  
Kentoc'h ni a varvo.

## NI HO SALUD (ANGELUS BRETON)

Ni ho salud gant karantez,  
Rouanez ar Zent hag an Elez,  
C'houi a zo benniget,  
O pia,  
Hag a c'hrasou karget  
Ave Maria !

Ra vezo benniget Jezuz,  
Ar frouez eus ho korf evurus  
Kanomp gant an Elez,  
O pia,  
E veuleudi bemdez,  
Ave Maria !

Ni ho ped, Mari, gwerc'hez c'hlan,  
Pa vezimp war hon tremenvan,  
Da c'houlenn ouz Jezuz,  
O pia,  
Deomp eur maro eürus,  
Ave Maria !



# MESSE DE SAINTE ANNE

## RÉJOUISSONS-NOUS DANS LE SEIGNEUR

Gaudeamus omnes in Domino, diem festum celebrantes sub honore beatæ Annæ : de cuius solemnitate gaudent Angeli, et collaudant Filium Dei. — Ps. Eructavit cor meum verbum bonum : dico ego opera mea regi. Gloria Patri.

Kyrie eleison — Christe eleison — Kyrie eleison.

Gloria in excelsis Deo — Et in terra pax hominibus bonæ voluntatis — Laudamus te — Benedicimus te — Adoramus te — Glorificamus te — Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam — Domine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens — Domine, Fili unigenite, Jesu Christe — Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris — Qui tollis peccata mundi, miserere nobis — Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram — Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis — Quoniam tu solus sanctus — Tu solus Dominus — Tu solus Altissimus, Jesu Christe — Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Credo in unum Deum — Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibilium omnium, et invisibilium — Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum — Et ex Patre natum ante omnia sæcula — Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero — Genitum, non factum, consubstantialem Patri : per quem omnia facta sunt — Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de cælis — Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine : Et homo factus est — Crucifixus etiam pro nobis : sub Pontio Pilato, passus et sepultus est — Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas — Et ascendit in cælum : sedet ad dexteram Patris — Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos : cuius regni non erit finis — Et in Spiritum Sanctum Dominum, et vivificantem : qui ex Patre, Filioque procedit — Qui cum Patre et Filio simul

adoratur, et conglorificatur : qui locutus est per Prophetas — Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam — Confiteor unum baptismum in remissionem peccatorum — Et expecto resurrectionem mortuorum — Et vitam venturi sæculi — Amen.

## KINNIGOMP HOLL

Diskan :

*Kinnigom oll ar zakrifis  
Gand or Mamm zantel an Iliz.  
Sakrifis divin or Zalver,  
En em ginnig war an aoter.*

1. E sakrifis an overenn,  
Jezuz a ra d'e veleien  
Nevezi 'n eun doare dispar  
Sakrifis meur Menez Kalvat.
2. An overenn ! Pebez teñzor !  
Dreizi Doue a gav enor,  
Dreizi e teu d'on eneou  
Bennoz Doue gand e hrasou.
3. Va Doue, deoh e kinnnigan  
Gand doujañs an overenn-mañ.  
D'hoh adori, da ziskleria  
Ez oh or Mestr ha Mestr peb tra.
4. Ouspenn, 'vid ho trugarekaot  
Da veza 'n or heñver ken mat,  
Oll diganeoh on eus bemdez  
Madoberou, grasou nevez.
5. Kinnig a reom an overenn  
'Vid ezommou ar bed kristen,  
Met 'vid au tud a zo amañ.  
E fell deom pedi dreist peb tra.
6. Ouz an Anaon, o va Jezuz,  
Grit ivez eur zell truezus :  
Roit dezo, dre 'n overenn,  
Ar peoh a 'bado da viken.

## SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.

Pleni sunt cæli, et terra gloria tua, Hosanna in excelsis.

Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.



## AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi : miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi : miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi : dona nobis pacem.

---

## JESUS PEGEN BRAS VE

Diskan :

*Jezuz pegen braz ve  
Plijadur an ene,  
Pa vez e gras Doue  
Hag en e garante.*

1. Berr 'kavan an amzer,  
Hag ar poaniou dister,  
On soñjal dez ha noz  
E gloar ar Baradoz.
2. Pa zellan en neñvou.  
Etrezeg va gwir vro.  
Nijal di a garfen  
Evel eur goulimig wenn.
3. Gortoz a ra gand joa  
An termen diweza ;  
Mall am eus da welet  
Jezuz, va gwir bried.
4. Aet pell diouz an douar,  
Traonienn leun a hlahar.  
Neuze me 'ray eur zell  
Ouz va bro Breiz-Izel.
5. Dezi me 'lavaro :  
« Kenavo dit, va bro,  
« Kenavo, bed poaniuz,  
« Gand da vadou trompluz. »
6. Me a welo Jezuz,  
En eur hiz dudiuz,  
O lakat war va 'fenn  
Eur gaer a gurunenn.
7. Eno 'vo kaer gwelet  
Ar Werhez benniget,  
Gand daouzek steredenn  
A ra he hurunenn.
8. En oñ boariou kalet  
A gorr hag a spered,  
Me 'zoñjo dez ha noz  
E gloar ar Baradoz.

## O SEIGNEUR, RASSEMBLEZ

(Prière pour l'unité)

*O Seigneur, rassemblez dans votre Eglise  
Tous nos frères qui peuplent l'univers.*

1. Comme les grains de froment dans l'hostie  
Se sont fondus devenant Pain de vie,  
Comme les grappes de raisin  
Sont pressées pour faire un même vin.
2. Comme l'amour du foyer nous rassemble,  
Comme il nous rend tout heureux d'être ensemble,  
De tous les points de l'horizon  
Ramenez vos fils à la Maison.
3. O Dieu sauveur, répandez sur la terre  
L'Esprit de force, d'amour, de lumière,  
Pour embraser l'humanité  
Au grand feu de votre charité.
4. Frères humains des cités, des campagnes,  
De tous pays, des déserts, des montagnes,  
Unis à l'ombre de la Croix,  
Dans le Christ, vivons la même foi.

---

## DEPUIS L'AUBE

1. Depuis l'aube où sur la terre  
Nous l'avons revu debout,  
Tout renaît dans la lumière, *bis*  
O Jésus, reste avec nous !
2. Si parfois sur notre route,  
Nous menace le dégoût,  
Dans la nuit de notre doute, *bis*  
O Jésus, marche avec nous !
3. Tu cherchais les misérables,  
Ton amour allait partout :  
Viens t'asseoir à notre table, *bis*  
O Jésus, veille avec nous.

4. Si ta Croix nous semble dure,  
Si nos mains craignent les clous  
Que ta gloire nous rassure, *bis*  
O Jésus, souffre avec nous.
5. Au delà de ton Calvaire  
Tu nous donnes rendez-vous.  
Dans la joie, près de ton Père, *bis*  
O Jésus, accueille-nous!

## VÊPRES

### ANTIENNES ET PSAUMES

I. — Laudemus Annam gloriosam in generatione sua, quia benedictionem dedit illi Dominus.

DIXIT Dominus Domino meo; \* Sede a dextris meis:

— Donec ponam inimicos tuos, \* scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion: \* dominare in medio inimicorum tuorum.

— Tecum principium in die virtutis tuæ in splendoribus Sanctorum:

\* ex utero ante luciferum genui te.

Juravit Dominus, et non pœnitebit eum: \* Tu es sacerdos in æternum secundum ordinem Melchisedech.

— Dominus a dextris tuis, \* confregit in die iræ suæ reges.

Judicabit in nationibus, implebit ruinas: \* conquassabit capita in terra mulierum.

— De torrente in via bibet: \* propterea exaltabit caput.

Gloria. — Sicut erat...

✱

II. — Anna, filia Regum, conjux Joachim, Mater almæ Virginis, benedictus fructus ventris tui.

LAUDATE, pueri Dominum; \* laudate nomen Domini.

— Sit nomen Domini benedictum, \* ex hoc nunc, et usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occasum, \* laudabile nomen Domini.

— Excelsus super omnes gentes Dominus, \* et super cælos gloria ejus.

Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat, \* et humilia respicit in cælo et in terra?

— Suscitans a terra inopem, \* et de stercore erigens pauperem:  
Ut collocet eum cum principibus, \* cum principibus populi sui.  
— Qui habitare facit sterilem in domo, \* matrem filiorum lætantem.  
Gloria Patri. — Sicut erat...

✱

III. — Gaude, Mater magnæ Prolis, ex te enim processit rutilans stella sumi Solis.

LÆTATUS sum in his quæ dicta sunt mihi: \* in domum Domini ibimus.

— Stantes erant pedes nostri, \* in atriis tuis, Jerusalem.

Jerusalem, quæ ædificatur ut civitas, \* cujus participatio ejus in idipsam.

— Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini: \* testimonium Israel, ad confitendum nomini Domini.

Quia illic sederunt sedes in judicio, \* sedes super domum David.

— Rogate quæ ad pacem sunt Jerusalem, \* et abundantia diligentibus te.

Fiat pax in virtute tua, \* et abundantia in turribus tuis.

— Propter fratres meos et proximos meos, \* loquebar pacem de te.

Propter domum Domini Dei nostri, \* quæsiui bona tibi.

Gloria. — Sicut erat...

✱

IV. — Inclyta stirps Jesse virgam produxit amœnam, ex qua processit flos miro plenus odore.

NISI Dominus ædificaverit domum, \* in vanum laboraverunt qui ædificant eam.

— Nisi Dominus custodierit civitatem, \* frustra vigilat qui custodit eam.

Vanum est vobis ante lucem surgere: \* surgite postquam sederitis, qui manducatis panem doloris.

— Cum dederit dilectis suis somnum: \* ecce hæreditas Domini, filii; merces, fructus ventris.

Sicut sagittæ in manu potentis, \* ito filii excussorum.

— Beatus vir qui implevit desiderium suum ex ipsis; \* non confundetur cum loquetur inimicis suis in porta.

Gloria. — Sicut erat...

✱

V. — Ecce tu felix es Anna sancta, ecce tu felix es, Genitrix matris Dei.

LAUDA, Jerusalem, Dominum : \* lauda Deum tuum, Sion.

— Quoniam confortavit seras portarum tuarum ; \* benedixit filiis tuis in te.

— Qui posuit fines tuos pacem, \* et adipe frumenti satiat te :

— Qui posuit fines tuos pacem, \* et adipe frumenti satiat te :

— Qui emittit eloquium suum terræ, \* velociter currit sermo ejus :

— Qui dat nivem sicut lanam : \* nebulam sicut cinerem spargit.

— Mittit crystallum suam sicut bucellas : \* ante faciem frigiditatis ejus quis sustinebit ?

Ermittet verbum suum, et liquefaciet ea : \* flabit spiritus ejus, et fluent aquæ.

— Qui annuntiat verbum suum Jacob, \* justitias et judicia sua Israel. Non fecit taliter omni nationi, \* et judicia sua non manifestavit eis.

Gloria. — Sicut erat...



I. — Fœcunda radix Isai,  
Florem novellum germinat,  
Annæ micantem nomine  
Matrem futuram Virginis.

II. — Hanc rite conjux accipit  
Davidis invicti genus,  
Optatus at moros facit  
Fructus sacrati fœderis.

IV. — O Britonum lux incluta,  
Priscæ memor clementiæ  
Serva fidelem Patriam  
Plebisque vota suscipe.

III. — Tandem beato munere  
Grandæva mater filiam,  
Quam lætus orbis invocat  
Partu sereno protulit.

V. — Sit laus Patri sit Filio,  
Tibique. Sancte Spiritus,  
Annam pie colentibus  
Confer perennem gratiam.

Amen.



V. Ora pro nobis, beata Anna,

R. Quæ Matrem Dei Immaculatam peperisti.



O Mater Patriæ, Anna potentissima, Britonum tuorum salus esto ; serva fidem, mores corrobora, tribus pacem sancta intercessione.



Magnificat anima mea Dominum.

Et exultavit spiritus meus : \* in Deo salutari meo.

Quia respexit humilitatem ancillæ : \* ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : \* et sanctum nomen ejus.

Et misericordia ejus a progenie in progenies, \* timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo : \* dispersit superbos mente cordis sui.

Deposuit, potentes de sede, \* et exaltavit humiles.

Esurientes implevit bonis : \* et divites dimisit inanes.

Suscepit Israel puerum suum, \* recordatus misericordiæ suæ.

Sicut locutus est ad patres nostros, \* Abraham, et semini ejus in sæcula.

Gloria Patri. — Sicut erat...

## INVOCATION EN BRETON

Meuleudi da Zoue !

Meuleudi d'e Hano santel !

Meuleudi da Jezuz Krist, gwir Doue ha gwir den !

Meuleudi da Hano santel Jezuz !

Meuleudi d'e Galon Zakr !

Meuleudi da Jezuz e sakramant an Aoter !

Meuleudi da Vamm Doue, ar Werc'hez glorius Vari !

Meuleudi da Vari, konsevet hep pec'hed !

Meuleudi da Vari, douget d'ar baradoz !

Meuleudi da Hano Mari, Mamm ha Gwerc'hez !

Meuleudi da zant Joseph, Pried glan ar Werc'hez Vari !

Meuleudi da Zantez Anna, patronez Breiz-Vihan !

Meuleudi da Zoue dre elez, ha Sant ar Baradoz.

## NOTICE

D'après la TRADITION, le pèlerinage de Sainte Anne la Palud aurait été établi au début du VI<sup>e</sup> siècle par saint Corentin et saint Gwenolé sur un terrain donné à Sainte Anne par le roi Gradlon après la submersion de la ville d'Is.

---

Statue vénérée, granit de 1548, couronnée en 1913.

Fontaine, avec statues de Sainte Anne et de la Vierge, de 1644.

Calvaire, typiquement breton, de 1653.

---

CONFRÉRIE de Sainte Anne la Palud, érigée en 1841. Nombreuses faveurs spirituelles. On s'inscrit à la sacristie.

---

## D'HOR MAMM SANTEZ ANNA

---

D'hor Mamm Zantez Anna,

D'an Itron Varia,

D'hor Zalver benniget

Ni 'vo fidel bepred,



GU-MFFR IMP CORNOUAILLAISE